



**Feast of Our Lady of Czestochowa
August 23, 2015**



August 23, Twenty-First Sunday in Ordinary Time

- 8:30 †George Moskal (niece)
†Agnes and Frank Svestka (Svestka family)
†William Porcelli (Family)
- 10:30 O Boże bł. dla Anny i Jacka Klejka z okazji 5 rocz. ślubu (Anna Klejka)
O zdrowie i opiece M. Bozej Czestochowskiej dla Kamili Klejka z okazji 2-ich urodzin
O zdrowie i Boże błog. i opiekę M. B. Czestochowskiej dla Syna (Mama)
- †Aniela Rozalia Gancarczyk (Maż z Synami)
†Franciszek Staszko i Edward Staszko (Rodzina)
†Irena Cebula w 4-tą rocz. śm. (Rodzina)
†Gerald Rasmasssem i Janet
†Krystyna i Adam Rozlucka
†Zofia Szopińska
†Maria Suder
†Józef Liput
- 11:30 Procession
- 12:30 †Beatriz G. de Rivera, 1er aniversario (Esposo e Hijos)
†Maria Dolores Segura, por eterno descanso (Hijos)
- 4:00 †Guillermina Gerardo, 1er mes de fallecimiento (familia)

August 24, Monday, Saint Bartholomew, Apostle

- 7:30 †Holy Souls in the Book of Remembrance
- 8:15 Por la intercesión de la Virgen Rosa Mística por el matrimonio de Carlos y Angélica

August 25, Tuesday, Saint Louis, Saint Joseph Calasanz, Priest

- 7:30 †Holy Souls in the Book of Remembrance
- 8:15 Por los feligreses

August 26, Wednesday, Weekday in Ordinary Time

- 8:00 †Chester and Jean Kraska (Kraska family)
- 8:30 Eucharistic Adoration until 7:00PM
- 7PM Polish Mass

August 27, Thursday, Saint Monica

- 7:30 Dziękczynna za 10 lat ślubu Lidii i Piotra Garczek
- 8:15 †Por las Almas inscriptas en el Libro de la Memoria

August 28, Friday, Saint Augustine, Bishop and Doctor of the Church

- 7:30 Parishioners
- 8:15 Por la intercesión de San Juan Pablo II y Padre Pio por Juan Manuel Valdivia

August 29, Saturday, The Passion of Saint John the Baptist

- 11:00 Quinceañera: Mixtly Reyes
- 1:00 Wedding: Olga Kubicz and Zbigniew Kubicz
- 3:00 Quinceañera: Cassandra Arjon Castro
- 5:00 Parishioners
- 6:30 W int. prósb i podziękowań do M. B. N. P.

Lector Schedule

Saturday, August 29

- 5pm Sharon Wisnieski-Wente

Sunday, August 30

- 8:30 Michele Cison-Carlson, Ed Hennessy
- 10:30 Waldek Lipka, Jarek Szyszlak
- 12:30 Linda Ramirez, Roberto Pasillas
Hugo Arellano
- 4:00 Mary Rodriguez, Rosalina Martinez
Rene Aviña



Eucharistic Minister

Saturday, August 29

- 5:00 PM Jean Yunker, Frances Balla
- 6:30 PM Adam Orszulak,

Sunday, August 30

- 8:30 Georgia Czarnecki, Christine Zaragoza
Denise Dooley-Yunker
- 10:30 Krzysztof Odbierzyleb, Jan Radomyski
Krzysztof Zborowski
- 12:30 Ruth Trujillo, Alejandra Baez
Marisol Ortiz, Javier Hernandez
- 4:00 Gisela Aviña, Tiburcio Rodriguez, Enrique Garcia



We welcome in Baptism:

Magdalena Lukaszczyk
Nayla Adriana Pecherz
Mareadnee Sophia Parada
David Aiden Scott Velazquez
Filip Wesoly



© J. S. Paluch Co., Inc.

There is a promise of marriage between

- III. Olga Kubicz & Zbigniew Kubicz
- II. Justyna Sylwia Bizub & Artur Kamil Sukiennik
- II. Agnieszka Skora & Ireneusz Kuserp
- I. Christina Zaragoza & Jeffrey John Grodek

ANNOUNCEMENTS



Our Lady of Czestochowa Festival

30 Street between 48th Court & 49 Ave.

Saturday, August 22

2:00 to 9:00 P.M.

Sunday, August 23

Breakfast—9:30 A.M.

(Makuch (school) Hall)

PROCESSION—SUNDAY AT 11:30 A.M.

AMERICAN, MEXICAN, & POLISH FOOD



MUSIC!!!

*Mechanical
Bull for All
Ages*

Sunday

1:00 to 9:00



\$\$\$ Grand Raffle \$\$\$

Sunday, about 8:30 P.M.



Sunday Collection, August 16, 2015

Many thanks to those of you who have contributed to St. Mary of Czestochowa's collection this past week. Your gifts are essential to our ministry, and we are grateful.

Aug. 15	5:00 PM	\$468.00
	6:30 PM	\$365.00
Aug. 16	8:30 AM	\$796.00
	10:30 AM	\$1,219.00
	12:30 PM	\$1,146.00
	4:00 PM	\$481.00
		\$4,475.00



Stewardship
a way of life

Stewardship is about being grateful, responsible stewards of the gifts we receive from God. Stewardship is more than simply contributing money to the church; it's also about contributing time and talents, and volunteering for ministry and mission.

Right now our parish is in need of lectors for our Saturday and Sunday' English Masses. If you wish to donate your time and talents to our church, please contact the rectory at 708-652-0948 ext. 220.

Right now our parish is in need of lectors for our Saturday and Sunday' English Masses. If you wish to donate your time and talents to our church, please contact the rectory at 708-652-0948 ext. 220.

PARKING LOT CAMPAIGN

Goal: \$193,596

Deficit: \$116,818

Donations: \$76,778



PRAY FOR OUR PARISHIONERS WHO ARE ILL

Please call the rectory office to add or delete names from the list.

Helen Cison
Grzegorz Czaja
Bill Czarniecki
Denise Dooley
Josephine Gadzinski
Mildred Haremza
Trinidad Hernandez
Justine Hranicka
Cecilia Kandl
Theresa Kazda
Harriet Kurcab
Diana Madurzak
Larry Napoletano
Lawrence Natonski
Marcella Pugno

Lorraine Porod
Mark F. Rendak
Eleanore Skora
Haley Spirakis
Ronald Stachowski
Antonio Venegas
Stella Wazny
Eugene Wisnieski
Marie Wisnieski
Brenda Wojkovich
Denise Jandura
Rich Jandura
Jean Yunker
Paul Zaragoza
Sam Marcolini

If you would like to add a name to the list, please call the rectory at 708652-0948 Ext. 20.



Jasna Góra's most valuable treasure is the miraculous painting of our Lady. Because of this painting, Jasna Góra became Poland's most famous sanctuary among the numerous sites of devotion throughout the country. But it is not just the tradition which considers Luke the Apostle as the artist, or the influence of monarchs to whom, Jasna Góra has always been dear that made this place famous above all

others. It is the Miraculous presence of the image which has always attracted pilgrims from all over Poland as well as from all over the world. The painting of Our Lady is the very core of Jasna Góra drawing crowds of pilgrims to it. This sanctuary was not built after a Marian apparition as is usually the case. Without the painting, Jasna Góra would be nothing but a building complex of artworks which are undoubtedly precious and beautiful but devoid of any vitality. The painting is the mystery, the fulcrum, the atmosphere of the Jasna Góra's sanctuary.

It was painted on a wood panel measuring 122.2 x 82.2 x 3.5 cms. It features a bust of the Virgin with Jesus in her arms. Mary's face dominates the painting and observers find themselves immersed in her eyes. They look at Mary, who looks back at them. The face of the Child is also turned towards the pilgrim but His eyes are looking elsewhere. The two faces have a serious and thoughtful expression adding to the emotional tone of the painting. Our Lady's right cheek is marked by two parallel slashes and a third horizontal cut. The neck of the image is marred with six scratches, two more visible than the others. Jesus, dressed in a scarlet tunic, is supported by His Mother's left hand, His right hand is raised in a magisterial gesture, of sovereignty and benediction. The hand of the Virgin rests on her breast, as if she were indicating the Child. The Virgin's robe and mantle are decorated with lilies, the symbol of the Hungarian royal family. A six-pointed star is featured on Mary's brow. Important elements are the auras around the Virgin and Child since their luminous quality contrasts with the dark facial tones.

The painting of the Virgin belongs to the group of Hodigitria icons: "she who indicates and guides along the road." The Jasna Góra icon represents the Biblical message and invites prayer and reflection to all who gaze upon it.

Masses on our Parish Fest Day—August 23rd will be celebrated at the following times:

8:30am - Mass in English
 10:30am - Mass in Polish
 11:30am - Procession
 12:30pm - Spanish Mass
 4:00pm - Spanish Mass

Plenary Indulgence August 23, 2015

On Sunday, August 23, as part of the celebration's of Our Lady of Czestochowa there will be the opportunity to receive the "Plenary Indulgence". We recommend to read the following information to gain a better understanding of the plenary indulgence.

This is how an indulgence is defined in the Code of Canon Law (can. 992) and in the Catechism of the Catholic Church (n. 1471): "An indulgence is a remission before God of the temporal punishment due to sins whose guilt has already been forgiven, which the faithful Christian who is duly disposed gains under certain prescribed conditions through the action of the Church which, as the minister of redemption, dispenses and applies with authority the treasury of the satisfactions of Christ and the saints".

In general, the gaining of indulgences requires certain prescribed conditions (below, nn. 3, 4), and the performance of certain prescribed works [in this case, those granted for the Feast of Mercy]

To gain indulgences, whether plenary or partial, it is necessary that the faithful be in the state of grace at least at the time the indulgenced work is completed. [i.e. one must be a Catholic, not excommunicated or in schism.]

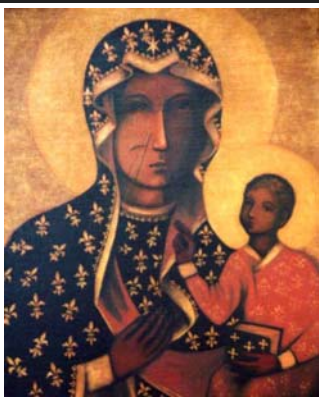
A plenary indulgence can be gained only once a day. In order to obtain it, the faithful must, in addition to being in the state of grace:

- ▶ have the interior disposition of complete detachment from sin, even venial sin;
- ▶ have sacramentally confessed their sins;
- ▶ receive the Holy Eucharist (it is certainly better to receive it while participating in Holy Mass, but for the indulgence only Holy Communion is required);
- ▶ pray for the intentions of the Supreme Pontiff.

It is appropriate, but not necessary, that the sacramental Confession and especially Holy Communion and the prayer for the Pope's intentions take place on the same day that the indulgenced work is performed; but it is sufficient that these sacred rites and prayers be carried out within several days (about 20) before or after the indulgenced act. Prayer for the Pope's intentions is left to the choice of the faithful, but an "Our Father" and a "Hail Mary" are suggested. One sacramental Confession suffices for several plenary indulgences, but a separate Holy Communion and a separate prayer for the Holy Father's intentions are required for each plenary indulgence.

For the sake of those legitimately impeded, confessors can commute both the work prescribed and the conditions required (except, obviously, detachment from even venial sin).

Indulgences can always be applied either to oneself or to the souls of the deceased, but they cannot be applied to other persons living on earth.



"La Madona Negra"

Según una leyenda, después de la crucifixión de Jesús, cuando la Virgen María se trasladó a la casa de San Juan, llevó consigo algunos artículos personales, entre ellos una mesa hecha por el mismo Redentor en el taller de San José. Se cuenta que, cuando las mujeres piadosas de Jerusalén le pidieron a San Lucas que hiciese una pintura de la Madre de Dios; fue la parte superior de esta mesa la que el Apóstol utilizó para pintar la imagen. Mientras aplicaba los broches y la pintura, San Lucas escuchó con atención como la Madre de Jesús hablaba de la vida de su Hijo; muchos de estos hechos fueron plasmados en su Evangelio.

El cuadro de la Virgen es el corazón del santuario de Jasna Góra y la fuerza que llama a muchedumbres de peregrinos. En efecto. Este Santuario no se ha construido enseguida después de una aparición de la Virgen tal y como suele ocurrir en los grandes santuarios marianos. Sin el cuadro de la Virgen, Jasna Góra no sería más que un complejo de edificios, memorias y obras de arte, ciertamente bellas y preciosas, pero privadas de vitalidad. El centro, la luz que ilumina el Santuario y desde el Santuario de Jasna Góra es la imagen, el Icono de la Virgen María.

El cuadro de la Virgen pertenece al tipo de iconos denominados Odigitria (esta palabra de origen griego significa "Aquella que indica y guía a través del camino"). Pintado sobre una tabla de madera de las siguientes dimensiones: 122,2 cm, 82,2 cm y 3,5 cm, el cuadro representa el busto de la Virgen con Jesús en brazos. La cara de la Virgen domina el cuadro con el efecto de que quien lo mira se encuentra inmerso en la mirada de María: mira a María que le mira. También la cara del Niño mira al peregrino pero no su mirada que resulta fija. Las dos caras tienen una expresión seria y pensante lo que da a todo el cuadro un tono emotivo. La mejilla derecha de la Virgen está marcada por dos rasguños paralelos y por un tercero que atraviesa a los otros dos. Su cuello presenta otros seis arañazos, dos de los cuales son visibles y cuatro apenas se perciben.

La procesión alrededor del bloque será a las 11:30 a.m.

Indulgencia Plenaria 23 de Agosto

Este domingo, 23 de agosto, todos nuestros feligreses tendrán la oportunidad de recibir la indulgencia plenaria. Para tener un mejor entendimiento sobre la indulgencia plenaria les pedimos que lea lo siguiente:

- La palabra "indulgencia" viene del término INDULTO, que significa PERDÓN DE UNA DEUDA O DE UNA CULPA MERECEIDA.
- Cuando tú pecas gravemente de manera libre y consciente, además de hacer daño a los otros, te separas de Dios y quedan cerradas las puertas del cielo para ti.
- Con el sacramento de la CONFESIÓN, recibes el perdón de Dios y recuperas la unión con El. Este perdón Dios te lo da gratis y supone que tendrás un cambio real en tu vida. Al confesarte se supone también que estás dispuesto a "reparar" o componer aquello que has descomapuesto con tu pecado. Como esto muchas veces no es posible, pues es difícil reparar el daño cometido, entonces el pecado aun-

que ya esté perdonado en la confesión, te deja como una mancha, que tendrás que limpiar en esta vida con obras buenas o en el Purgatorio, para poder entrar totalmente limpio al cielo.

- Para entender esto mejor, podemos usar un ejemplo muy sencillo: el pecado es como un clavo que penetra en la madera. La confesión saca el clavo, pero deja un agujerito en la madera. La indulgencia es como el resanador que tapa el agujero y deja la madera como nueva.
- Esto significa que si recibes la INDULGENCIA PLENARIA (de todas tus culpas) estarás como recién bautizado, con el alma totalmente limpia de culpa. Si mueres acabando de recibir la indulgencia plenaria, te irás al cielo directo sin hacer escala en el Purgatorio.

A partir de la indulgencia todas las manchas que tenía tu alma desaparecerán. ¡Borrón y cuenta nueva! Es muy importante reflexionar: esto solo es posible porque la MISERICORDIA de Dios es infinita y porque su AMOR hacia ti también es infinito y no porque tu te lo ganes por tus méritos.

¿ CÓMO GANAR UNA INDULGENCIA PLENARIA ?

Para ganar una indulgencia plenaria, en año normal o en año santo, debes siempre cumplir

los TRES REQUISITOS siguientes

1. La Confesión. Hacer una confesión profunda. La confesión puede hacerse el mismo día que se quiere ganar la indulgencia o haberla hecho recientemente.
2. La Comunión. Esta debe llevarse a cabo el mismo día en que quiere ganarse la indulgencia.
3. La oración por las intenciones del Papa. Debes rezar un Padre Nuestro, una Ave María y un Gloria, y ofrecerlas por las intenciones del Papa.

Festival de Nuestra Sra. de Czestochowa

30 Street entre 48th Court & 49 Ave.

Sabado, Agosto 22

2:00 to 9:00 P.M.

Domingo, Agosto 23

Desayuno—9:30 A.M.

(Makuch escuela) Hall)

PROCESION—DOMINGO A LAS 11:30 A.M.

COMIDA AMERICANA, MEXICANA, & POLACA

Toro Mecánico para todas las edades

Domingo

11:00 to 9:00

\$\$\$ Gran Rifa \$\$\$

Domingo, a las 8:30 P.M.

Parafialny Odpust

Uroczystość Matki Bożej Częstochowskiej

Trzeciego dnia odbywało się wesele w Kanie Galilejskiej i była tam Matka Jezusa. Zaproszono na to wesele także Jezusa i Jego uczniów. A kiedy zabrakło wina, Matka Jezusa mówi do Niego: «Nie mają już wina». Jezus Jej odpowiedział: «Czyż to moja lub Twoja sprawa, Niewiasto? Czyż jeszcze nie nadeszła godzina moja?» Wtedy Matka Jego powiedziała do sług: «Zróbcie wszystko, cokolwiek wam powie». Stało zaś tam sześć stągwi kamiennych przeznaczonych do żydowskich oczyszczeń, z których każda mogła pomieścić dwie lub trzy miary. Rzekł do nich Jezus: «Napełnijcie stągwie wodą!» I napełnili je aż po brzegi. Potem do nich powiedział: «Zaczerpnijcie teraz i zaniescie staroście weselnemu!» Oni zaś zaniesli. A gdy starosta weselny skosztował wody, która stała się winem - nie wiedział bowiem, skąd ono pochodzi, ale słudzy, którzy czerpali wodę, wiedzieli - przywołał pana młodego i powiedział do niego: «Każdy człowiek stawia najpierw dobre wino, a gdy się napiją, wówczas gorsze. Ty zachowałeś dobre wino aż do tej pory». Taki to początek znaków uczynił Jezus w Kanie Galilejskiej. Objawił swoją chwałę i uwierzyli w Niego Jego uczniowie.

J 2, 1-11

Odpust Parafialny

SOBOTA - 22 sierpnia od 2:00 P.M. do 9:00 P.M.
NIEDZIELA - 23 sierpnia od 9:30 A.M. do 9:00 P.M.



Niedziela Msza św. z procesją o godz. 10:30 A.M.

Śniadanie w Sali Makucha (sala pod szkołą) od 9:30 A.M.



JEDZENIE POLSKIE,
MEKSYKAŃSKIE,
AMERYKAŃSKIE



MUZYKA

BINGO BINGO BINGO
Niedziela o godz. 11:00 A.M.



Ujeżdżanie byka
(dla wszystkich)
Niedziela od 11:00 A.M. do 9:00 P.M.



\$\$\$ LOTERIA PARAFIALNA \$\$\$
Losowanie około godziny 8:30 P.M.

Jasnogórski Obraz od samego początku zasłynął cudami, które nadały rozgłos Maryjnemu Sanktuarium i ściągały tłumnie pielgrzymów z całego kraju i z Europy.



Pobożny przekaz przypisuje autorstwo Obrazu św. Łukaszowi Ewangelicie, który namalować miał go na deskach stołu, przy którym spożywała posiłki Święta Rodzina. Nie ustalono dotychczas dokładnej daty powstania Obrazu. Ostatnie badania wskazują na trzynasto-, czternastowieczne pochodzenie obecnego malowidła (nie Obrazu). Naprawa Obrazu, a nie przemalowanie - jak podawały to wcześniejsze publikacje - w Krakowie w latach 1430-1434 po obrazoburczym napadzie, miała miejsce później.

Obraz Matki Bożej Jasnogórskiej (Częstochowskiej) ma cechy ikony, chociaż w ścisłym tego słowa znaczeniu ikoną nie jest. Twarz Matki Bożej jest koloru brązu (miodu), co jest związane ze sposobem malowania ikon. Twarz jest ciemna również dlatego, że ma dużo warstw werniksu, który z czasem ciemnieje.

Parafialna uroczystość odpustowa

8:30 Msza św. w języku angielskim
10:30 Masza św. w języku polskim i o 11:30 Procesja
12:00 Wspólne świętowanie na naszym festiwalu
12:30 i 4:00 Msze w języku hiszpańskim
Środa 26 sierpnia Msza św. w języku polskim o godzinie 7:00 wieczorem

O ODPUSZCIE

Dzisiaj przeżywamy „Odpust ku czci Matki Bożej Częstochowskiej”. Z tej też racji może warto chwilę zatrzymać się nad znaczeniem słowa „Odpust”.

Każdy człowiek popełnia w swoim życiu grzechy, tzn. przekracza Dekalog, czyli Prawo Boże. Tak już jest, że za przekroczenie prawa (jakiegokolwiek) człowiek, który to prawo przekroczył - w momencie, gdy zostanie udowodniona mu wina - musi ponieść konsekwencje. Jeśli więc ktoś przekroczy prawo cywilne czy też np. prawo o ruchu drogowym, a zostanie mu to udowodnione, staje przed sądem, który z reguły wymierza jakąś karę, np. pozbawienia wolności na jakiś okres czasu. Podobnie jest z przekroczeniem Prawa Bożego. Człowiek, który popełnia grzech, świadomie i dobrowolnie wykracza przeciw Bogu. Jest winny przed Bogiem swego czynu. W momencie, kiedy przystępuje do sakramentu pokuty, szczerze się spowiada, zostaje darowana mu wina. Bóg mu jego grzechy przebacza. Tak, ale Boża sprawiedliwość domaga się odpokutowania, czyli odbycia kary doczesnej za przekroczenie Bożego Prawa. Otrzymujemy co prawda pokutę na spowiedzi, ale czy jest ona adekwatna do popełnionych przez nas grzechów i kary docze-

Parafia Matki Bożej Częstochowskiej

snej za nie? Prawdą jest, że czasem cierpienie, brak akceptacji ze strony naszych bliźnich czy też inne niepowodzenia życiowe ofiarowane Bogu mogą być formą pokuty za nasze grzechy. Jednak tu na ziemi, tak na prawdę do końca nigdy się nie dowiemy czy tę karę doczesną odpokutowaliśmy. Dlatego po śmierci, kiedy staniemy przed Jezusem Chrystusem naszym sędzią, zanim otrzymamy nagrodę – życie wieczne, będziemy musieli odpokutować kary doczesne. Mówiąc inaczej czeka nas czyściec.

Jednak Kościół na mocy zasług Jezusa Chrystusa, Najświętszej Maryi Panny i wszystkich świętych, z racji różnych świąt, uroczystości czy też ważnych wydarzeń związanych z życiem Kościoła, udziela ze swego skarbcza daru, jakim jest Odpust Zupelny. Co to jest ten Odpust? Jest to po prostu darowanie wszystkich kar doczesnych, które człowiek „ściągnął” na siebie w swoim życiu i ich nie odpokuto-

wał. Ten Dar możemy ofiarować za siebie samych, bądź też za kogoś ze zmarłych, którzy sobie pomoc już nie mogą. Jakie warunki należy spełnić, żeby otrzymać dar Odpustu Zupelnego?

- 1) Trzeba być w stanie łaski uświęcającej.
- 2) Przyjąć w tym dniu Komunię św.
- 3) Wyznać swoją wiarę, odmawiając np. „Skład apostołski”.
- 4) Pomodlić się w intencji Ojca św. i wszystkich jego intencjach odmawiając np. „Ojcze nasz...”, „Zdrowaś Maryjo...” i „Chwała Ojcu...”.
- 5) Wyrzec się jakiegokolwiek przywiązania do grzechu.

Niech więc uroczystość Matki Bożej Częstochowskiej będzie okazją do tego, abyśmy zyskali dla siebie czy też dla kogoś z naszych bliskich zmarłych dar Odpustu Zupelnego.

St. Mary of Czestochowa Parish - Membership Form

Forma Przynależności do Parafii M. B. Częstochowskiej

Forma de Registro a la Parroquia de Nuestra Señora de Czestochowa

CHECK ONE:

- New Registration
- Change of Address
- Moving out of parish
- Want Envelopes

ZAZNACZ JEDNO:

- Nowo Zarejestrowany
- Zmiana Adresu
- Wyprowadzka z Parafii
- Proszę o Koperty

MARQUE UNO:

- Primer Registro
- Cambio de Dirección
- Cambio de Parroquia
- Necesito Sobres

First & Last Name / Imię i Nazwisko / Nombre y Apellido

Address / Adres / Dirección

City / Miasto / Ciudad

Zip Code / Kod Pocztowy / Zona Postal

Phone / Telefon / Teléfono

Please drop Membership Form into the offertory basket or mail to Rectory.

Proszę wrzucić ta formę do koszyka na tacę lub przesłać na Plebanie.

Favor de regresar la Forma Completa en la Canasta de Ofrendas o mandarla por Correo a la Rectoría.